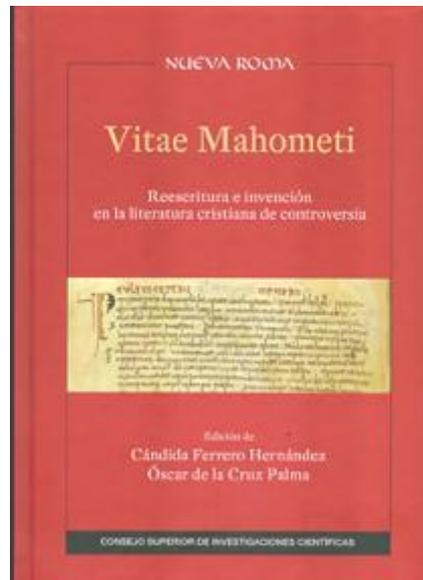


C. Ferrero Hernández & O. De la Cruz Palma, eds. *“Vitae Mahometi”*: reescritura e invención en la literatura cristiana de controversia. Nueva Roma, vol. 41. Madrid: CSIC, Madrid, 2014. ISBN: 978-84-00-09900-8. 386 pgs.

Reviewed by: David Vázquez Ruiz
Universitat Autònoma de Barcelona



Con motivo de la celebración del simposio internacional “Las *Vitae Mahometi*: reescritura e invención en la literatura cristiana de controversia”, que tuvo lugar los días 19 y 20 de marzo de 2013 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona, a cargo del grupo de investigación Islamolatina, ve la luz esta obra con un doble propósito. Por un lado la publicación de las intervenciones que tuvieron lugar en el mismo. Por otro, el de rendir un sentido homenaje al doctor José Martínez Gázquez, investigador principal y fundador de dicho grupo. Catedrático emérito en la UAB, doctor *honoris causa* por la Universidad Friedrich-Alexander de Erlangen-Núremberg y hombre de extenso currículum, ha dedicado una gran parte de su tiempo al estudio y análisis filológico del conjunto de traducciones latinas de los textos islámicos, en gran parte, en el territorio peninsular.

La obra comienza con un proemio del doctor Pedro Bádenas de la Peña, compañero y amigo personal del profesor Martínez Gázquez, en el que elogia los esfuerzos demostrados por este a lo largo de los años para mantener vivos estos estudios sobre el contacto (tanto positivo como negativo) entre cristianos, judíos y musulmanes durante la Edad Media y el territorio mediterráneo y peninsular. Además, trata de forma obsequiosa su amistad con él, así como lo fructífero de sus investigaciones conjuntas, desde que aunaran esfuerzos en los años noventa.

Seguidamente, los editores de este tomo, la doctora Cándida Ferrero Hernández y el doctor Óscar de la Cruz Palma, realizan una presentación a la obra para dejar de manifiesto sus intenciones. Por un lado, la búsqueda de un tomo que permitiese al lector un acercamiento a la figura de Mahoma desde distintas perspectivas a través de campos de estudio diversos –de ahí unas *Vitae Mahometi*–; y por otro, la de agradecer la labor como investigador y, sobre todo mentor, del profesor José Martínez Gázquez a lo largo de estos años al frente del grupo Islamolatina.

Asimismo, se nos presenta un repaso de la distribución de los diferentes artículos junto a un ligero resumen de su contenido. Para esta se sigue un orden cronológico, atendiendo al uso de las fuentes por parte de los participantes.

Es así que comienza la obra con la aportación de Juan Pedro Monferrer-Sala (Universidad de Córdoba). En ella realiza un acercamiento al retrato de Mahoma a través de los rasgos maniqueos presentes en autores siríacos y árabe-cristianos.

Seguidamente, Michelina di Cesare (Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”) centra su trabajo en la búsqueda de elementos de carácter polemista contra el “profeta” Musaylima. Siendo estos utilizados, más tarde, contra Muhammad por parte de autores cristianos orientales.

En tercer lugar, Óscar de la Cruz Palma (Universitat Autònoma de Barcelona) se sirve de las fuentes medievales latinas para mostrarnos la imagen denostada que del profeta –el *Mahoma latino*- se recoge.

El profesor Kenneth Baxter Wolf (Pomona College) utilizando dos puntos de vista contrapuestos como son la obra de Eulogio de Córdoba y el *Tulcusceptra de libro domni Metobii*, reflexiona acerca de las consideraciones puramente negativas o de carácter más tolerante presentes en la percepción mozárabe del Islam y su profeta.

Por su parte, Josep María Escolà (Universitat Autònoma de Barcelona) nos sumerge en un estudio estilístico de la *Vita Mahometi* de Embrico de Mainz, a la vez que destaca el uso de la épica clásica contenida en sus 574 dísticos elegíacos.

El doctor Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura) reflexiona acerca del argumento de la *concordia contrariorum* formulada por Pedro Averlado y recogida también por Pedro *el Venerable*. Ofreciendo además, dentro de su intervención, una lectura de los poemas de los Goliardos en su enfoque al trato del problema del Islam y Mahoma.

Ulisse Cecini (Ruhr-Universität Bochum) indaga en los tópicos dedicados a la figura del profeta en la literatura cristiana occidental para, después, pasar a analizar el prefacio de la traducción latina del Corán realizada por Marcos de Toledo; destacando así la tarea filológica que llevo a cabo el traductor.

A continuación, el doctor Jaume Medina (Universitat Autònoma de Barcelona) ofrece un estudio sobre un pasaje de Ramón Llull dentro de su obra *De Doctrina puerili*, en el que el análisis de la figura de Muhammad como falso profeta es tratado mediante el uso de argumentos positivos.

Posteriormente, Roberta Morosini (Wake Forest University) presente un diálogo entre Dante y el pintor Filippini Lippi que supone una reelaboración de la leyenda del toro que llevó el Corán a Mahoma entre sus cuernos. Para estos dos interlocutores el profeta debe ser condenado no solo por la creación una nueva fe, sino por el uso de fragmentos del Antiguo Testamento para la captación de un mayor número de seguidores. El siguiente artículo, llevado a cabo por Antoni Biosca (Universitat d’Alacant), supone un estudio del profeta inserto en la *Disputatio Abutalib* del dominico Alfonso Buenhombre.

El doctor José M^a Maestre Maestre (Universidad de Cádiz), por su parte, realiza un análisis entre las similitudes y diferencias encontradas entre el Cod. Vat. Lat. 1043 y el manuscrito 125-3-26 de la biblioteca capitular de Sevilla, que contienen el *Tractatus contra principales errores perfidi Machometi* de Juan de Torquemada.

Seguidamente, Hartmut Bobzin (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg) ofrece un estudio de la *Confusión dela secta Mahomatica* de Juan Andrés, destacando diversos aspectos de la misma, así como sus fuentes.

La intervención de Pier Mattia Tommasino (Columbia University) gira en torno a la nueva concepción registrada en la tradición humanística de autores italianos de los

siglos XV y XVI, acorde con la nueva interpretación política europea entre imperio cristiano y turco.

Después, la doctora Cándida Ferrero (Universitat Autònoma de Barcelona) nos acerca a la figura teatral de Mahoma a través de la obra *Vida y muerte del falso profeta Mahoma*, pasando así a analizar los aspectos característicos de la literatura de polémica presentes en la obra.

A continuación, Patrick Henriët (École Pratique des Hautes Études) analiza minuciosamente el episodio de Isidoro y Mahoma que arraiga en la mentalidad de la reconquista cristiana y será perpetuado por la literatura posterior.

Fernando González Muñoz (Universidade da Coruña) estudia la influencia entre texto e imagen mediante una obra del círculo de Rembrandt que terminará por ser expuesta bajo el título *Mahomet* y que influenciará posteriormente en autores británicos de los siglos XVII y XVIII.

Por su parte, Roberto Tottoli (Università di Napoli Orientale) aborda la *vita Mahometi* presente en la controvertida traducción del Corán que realizó Ludovico Marracci, atendiendo a las fuentes que este utilizó y analizando las evidentes carencias del traductor a través de algunos trabajos manuscritos del mismo.

Finalmente, cierra este trabajo la intervención de Pedro Bádenas de la Peña (CCHS-CSIC, Madrid) dirigida al estudio de una vida novelada de Muhammad presente en un manuscrito del siglo XIX escrito en griego y conservado en el monasterio de Atos de San Pantaleón.

El presente tomo termina su elegante edición con un compendio de las siglas que han usado los diferentes autores, así como una extensa bibliografía, fuentes, manuscritos y recursos web. De este modo se pone punto y final a un más que interesante trabajo que se nutre de un gran número de autores para, por un lado, sentar unas bases multidisciplinarias en cuanto al estudio de la vida del profeta Muhammad que puede resultar una importante herramienta para el futuro investigador; así como, por otro lado, rendir homenaje a la extensa carrera del profesor Martínez Gázquez a través del conocimiento de grandes mentes que se han visto influenciadas por sus estudios.